

海录 校释

〔清〕 谢清高 口述
杨炳南 笔录
● 安 京 校释



商务印书馆

海 录 校 释

〔清〕谢清高 口述
杨炳南 笔录
安 京 校释

商 务 印 书 馆

2002 年 · 北京

图书在版编目(CIP)数据

海录校释/[清]谢清高口述,[清]杨炳南笔录;安京校释. —北京:商务印书馆,2002

ISBN 7-100-03416-7

I. 海... II. ①谢... ②杨... ③安... III. ①交通运输史-史料-中国-清代②海录-注释③海录-研究
IV. F512.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 089664 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

本书得到中国社会科学院

出版基金资助

海录校释

[清] 谢清高 口述 杨炳南 笔录
安 京 校释

商 务 印 书 馆 出 版
(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)
商 务 印 书 馆 发 行
北京第二新华印刷厂印刷
ISBN 7-100-03416-7/K·728

2002 年 8 月第 1 版

开本 850 × 1168 1/32

2002 年 8 月北京第 1 次印刷

印张 12

定价: 21.00 元

绪 论

一、关于谢清高的生平

对于谢清高我们知道的很少。谢清高大约生于清乾隆三十年(1765年),死于清道光元年(1821年),享年57岁。谢清高是清广东省嘉应州金盘堡人,即今广东省梅州市一带人。谢清高幼年应读过一点书,识一些字,这使他能够有见识,有兴趣,有能力记述海外见闻。根据杨炳南所作的序,谢清高年纪不大便跟从商贾从事海外贸易,在海上遭到风暴袭击,不幸落海,被外国商船搭救,以后便随外国商船游历海外各国。嘉庆二十五年(1820年),杨炳南与李某到澳门,遇到同乡谢清高。谢清高与杨炳南交谈得十分投机,杨炳南也十分同情谢清高的境遇,赞许谢清高的人品,便将谢清高叙述的海外见闻一一记录下来,经过加工,特别是参考其他书籍,经过补充后,最终成书,定名《海录》。在完整的杨炳南序《海录》中,还保留着不少杨炳南加工、整理、补充的痕迹。因而《海录》一书是谢清高与杨炳南合作完成的。认识这一点,对研究《海录》是十分重要的。

近年,在葡萄牙档案中又发现了一些有关谢清高生平事迹的资料,十分珍贵。这些资料原收藏于葡萄牙东波塔档案馆,发表于

《清代澳门中文档案汇编》一书中。此书由刘芳辑，章文钦校，澳门基金会 1999 年 11 月出版。书中有关谢清高生平的档案共 5 件，档案号为 499、500、501、502 和 508。档案是清澳门府衙处理谢清高与葡萄牙人 Antonio Rosa 和 Antonio Fonseca 叔侄间租赁和债务纠纷的官方文书。从中可知谢清高移居澳门在 1793 年前，而其双目失明则在 1793 年后，此记录可修正以前谢清高于 1795 年前后定居澳门的说法。谢清高在澳事迹可见章文钦、刘芳所著《一部关于清代澳门的珍贵历史记录——葡萄牙东波塔档案馆藏清代澳门中文档案述要》一文。

“在有关民蕃租务纠纷的文书中，新编第 499、500、501、502 和 508 号 5 件为有关嘉庆十一年至十三年(1806—1808)华民谢清高与蕃人唛哆呢嘢吵(Antonio Rosa)、唛哆呢叻囍噪(Antonio Fonseca)租务纠纷的文书。谢清高又称盲清，广东嘉应州(今梅县)人。自幼博闻强记，早年随商人到海南岛贸易谋生。十八岁时，航海遇风覆舟，为葡人番舶救起，随船到各国贸易，曾到过英、葡等国。他往来于东西方沿海各国，学习外国语言，熟记各国岛屿、要塞、风俗、物产。后寄居澳门，双目失明，为铺户、通译以自给。嘉庆二十五年(1820)在澳遇其同乡、举人杨炳南，讲述海外见闻，由杨炳南整理成书，名为《海录》，次年病逝。

“谢清高暮年以病废之身，索居澳门，艰难度日，犹受不肖蕃人的欺凌，实在值得同情。他先后向香山县丞、澳门同知和香山知县稟称，来澳租赁唛哆呢嘢吵橘子园铺屋一间，年租银七员余。嘢吵之侄唛哆呢叻囍噪与清高交易，乾隆五十八年(1793，原作 1893，误。)向其揭借番银一百五十员，每月行息二分。屡讨延搪，不幸双目遂瞽。叻囍噪于嘉庆六年(1801)将其在红窗门铺屋一间，立字

交清高收租作息,年租银二十四员。嘒吵将铺租把抗不与,清高无奈,将两载橘子园铺租扣抵番银十五员半。嘒吵串同(通)理事官,禀官控追,清高只得如数缴足。但叻囑噪所欠本息,虽经地方官屡次谕令理事官押追,至十三年(1808)仍分毫无偿。谢清高是一名普通的中国人,又是中西交通史和中葡文化交流史上一位名垂不朽的人物。方豪先生最先从东波塔档案中搜寻得这些有关其晚年活动的重要文献,可谓沧海遗珠。”

但事情并未结束。关于《海录》的成书还有一个故事。在这个故事中,记录谢清高见闻的不是杨炳南,而是吴兰修。吴兰修,字石华,也是谢清高的同乡,他的记录稿也定名为《海录》。这份记录稿经李兆洛审定、补充后成书,定名为《海国纪闻》。可惜的是,关注《海录》的人均未见过这本《海国纪闻》,人们见到的只是李兆洛的《海国纪闻序》,这篇序被收入李兆洛自己的文集里。李兆洛说:“游广州,识吴广文石华,言其乡有谢清高者,幼而随洋商船周历海国,无所不到。所到必留意搜访,目验心稽,出入十余年。今以两目丧明,不复能操舟,业贾自活。常自言恨不得一人纪其所见,传之于后。石华悯焉,因受其所言,为《海录》一卷。予取而阅之,所言具有条理,于洪涛巨浸,茫忽数万里中,指数如视堂奥。又于红毛荷兰诸国,吞并海滨小邦,要隘处辄留兵戍守,皆一一能详,尤深得要领者也。然以草草受简,未尽精审,或失检会,前后差殊。因属石华招之来,将补缀而核正焉。而石华书去,而清高遂死。欲求如清高者而问之,则不复可得也。惜哉,惜哉!就其所录各国,大致幸已粗备,船窗有暇,为整比次第,略加条定,疑者缺之,复约其所言,列图于首,题曰《海国纪闻》云耳。”

看了这段文字,让人不禁疑虑重重:到底是杨炳南还是吴兰修记录了谢清高的海外见闻?如果有两个版本的《海录》,它们之间存在哪些差别?这可能是一个永远也解不开的谜。

杨炳南与吴兰修都是举人出身,在政治上或学术上都有相当成就,记录、刊刻谢清高的海外见闻并没有功利主义的目的,因而应该否定他们之间有抄袭,有掠人之美的嫌疑。那么一个比较合理的推定就是谢清高原本有一个日记或笔记类的底本,底本的名称即《海录》。谢清高口授的内容是对这个底本的补充、说明。否则我们很难想像,谢清高能仅凭脑子就记住近百个国名、地名(这仅限于总目中的,不包括每一国中的区划名或地名)、方位、航程、风俗、物产,甚至外国译名。杨炳南在澳门看到了谢清高的底本,而吴兰修是在家乡看到了谢清高的底本。

有没有另一种可能性呢,即吴兰修或杨炳南先记录了一个本子,然后这个本子又传到了杨炳南或吴兰修手上?如果没有时间的限定,这本来是可能的。但杨炳南游澳门的时间很明确,是嘉庆庚辰春,即1820年。而李兆洛催促吴兰修写信给谢清高,请谢清高来审定已成的书稿,也正是谢清高去世的前夕。这就是说,在1820年前后,同时存在两个《海录》抄本,即吴兰修的记录稿和杨炳南的记录稿。两个抄本在时间上不可能互相抄袭。因为二者都是未定稿,因而不存在掠“美”之嫌。此后,杨炳南的记录稿经过加工、补充后,定名《海录》,在社会上广泛刊行。而李兆洛对吴兰修的记录稿进行审定后,定名《海国纪闻》。从写序这一现象看,似乎也在社会上刊行过,至少是传抄过,但远不及杨炳南序本流行。尽管源于谢清高,两个记录稿的主体内容应是类似的,但肯定也会存在某些差异。

在这里应该说明的是,现存《海录》本中两处提到的《海国见闻》都是陈伦炯《海国闻见(录)》之讹,与李兆洛的《海国纪闻》无涉,以下几条记载可以为证。

《海录》起始记有:“又南行约三、四日过龙奈,又谓之陆奈,即《海国见闻》所谓之禄赖也。”《海国闻见录》云:“广南沿山海至占城、禄赖,绕西而至柬埔寨。”

《海录》“宋卡国”条记:“宋卡国……《海国见闻》作宋脚。”《海国闻见录》云:“由暹罗而南,斜仔、六坤、宋脚,皆为暹罗属国。”

可以说,谢清高的一生是十分艰难的,甚至可以说是悲惨的,但谢清高的一生又是十分独特的,富有传奇色彩。命运使他成为清代最早放眼世界、介绍世界的重要人物之一。这是谢清高始料不及的。

二、《海录》成书的背景

人所共知,清朝建国初期,由于郑氏集团占据台湾,并不断利用岛屿对浙闽沿海进行骚扰,因而清朝廷采取了严厉的海禁措施。海禁措施包括禁止沿海居民私自出海贸易,裁减对外贸易口岸,拆毁海船,派水军在沿海巡逻,以至于在沿海地区施行大规模迁界。迁界包括两个方面:一是强行将沿海岛屿上的居民迁往大陆;二是强迫沿海居民迁往内地。

海禁在理论上包括全部沿海地区,事实上,在浙、闽、粤沿海地区贯彻得最为彻底。长达二十余年的海禁,使沿海居民蒙受了深重的苦难,也沉重打击了中国与海外的贸易活动。在清初四十年,除台湾在郑氏集团的控制下,仍然大规模地进行海外贸易之外,大

陆与海外的贸易与交通几乎陷于停顿。

平定郑氏集团后,清朝廷宣布开放海禁。自 1685 年起,在广东、福建、浙江、江苏四省沿海设立通商贸易的口岸,广州、漳州、宁波、云台山(镇江附近)成立了海关。荷兰、英国、法国、丹麦、瑞典、比利时等国纷纷来华设立商馆,各国贸易船纷纷来华贸易。

但是,清王朝是建立在自然经济基础上的国家,自给自足,唯我独尊。为了维护其统治,清王朝采取了一种与世界潮流相背离的对外方针,这就是闭关锁国。

乾隆年间,清朝廷封闭了江苏、浙江、福建的三个通商口岸,只保留广州对外通商。总的看,到 19 世纪初,也就是谢清高航海的时代,每年到广州贸易的商船不过 70 艘左右,甚至更少。^①

严厉的海禁和闭关锁国的政策,使中国无法与世界沟通,因而对各国的情况知之甚少。这种“自闭症”造成的可怕后果就是中国人长时间没有意识到:自己开始落伍了!

就在清朝廷闭关锁国的时期,西方的政治、经济、文化发生了很大变革,人类开始进入更高层次的文明——工业文明。这一文明的标志是商品、机器、航海、火炮。如果说,原始资本积累时期,西方文明在中华文明面前还显得粗陋不堪、不屑一顾的话,那么工业革命后的西方文明则开始为中国人所羡慕、所关注了。

谢清高是清代最早放眼看世界的人之一。正如吕调阳《海录》序中所说:“中国人著书谈海事,远及大西洋、外大西洋,自谢清高始。”^② 但谢清高与林则徐、魏源、吕调阳不同,他没有祖国被列强

① 邓端本:《广州港史》(古代部分),第 187—188 页,海洋出版社,1986 年 3 月。

② 见本书附录。

欺侮的经历,他是用一个旅游者的眼光看世界的。与许多好奇的旅游者一样,他关注的是所到之地的方位、物产、建筑、服饰、礼仪、宗教、语言、风俗、习惯等等。这样的记闻宋明时代也有过。谢清高记述的价值在于,他接触到了一种即将改变世界的文明,这就是发源于欧洲的工业文明。中国迟早也要接触这种文明,迟早也要受到这种文明的影响。由于奇异的经历,历史选择了谢清高,让他完成了这一使命,将欧洲文明的信息传播到了东方。

工业文明给谢清高留下深刻印象的,有伦敦的自来水供应系统,有高大精美的建筑,有奢侈的生活,有火炮集群,有火轮船(也可能为整理《海录》的人所增)等等。当然,谢清高并没有意识到这一切意味着什么。

不过四十年,中国人开始明白欧洲的新文明意味着什么!欧洲的坚船利炮中断了中国延续了两千余年的封建文明。鸦片战争的失败,迫使中国走向被奴役、被瓜分、被掠夺的深渊,中华民族面临着一场最为深刻的危机。摆在中华民族面前有两条路,或是任人宰割,中断自身发展的历程,淹没在欧洲文明的巨涛中;或是发奋图强,学习他人,改革自身,走出一条民族复兴的道路。林则徐、魏源等人选择了后者,可以说他们是第一批觉醒的中国人。而《海录》一书对林则徐、魏源都产生过重要影响。

林则徐亲身经历了鸦片战争的失败,他深刻地感悟到,对世界知之甚少,对欧洲知之甚少,对欧洲先进的科技知之甚少,是鸦片战争失败的重要原因。

为了了解世界,林则徐曾向道光皇帝推荐《海录》一书。他说:“《海录》一书,系嘉庆二十五年(1820年)在粤刊刻,所载外国事颇

为精审。”^① 为了同一目的,林则徐还请人摘译了《地理百科》(一译《地理大全》,The Encyclopaedia of Geography),编辑《四洲志》一书,比较系统地介绍了世界的状况。

魏源受林则徐之托编纂了《海国图志》一书。书中采集了当时所能见到的各种书籍,介绍世界的状况,特别是欧洲与美洲的状况,其中就包括《海录》。魏源编著此书的目的十分明确,这就是为了制订筹海方略,为了抵御列强的侵略。魏源在《海国图志叙》中说:“《海国图志》六十卷何所据?一据前两广总督林尚书所译西夷之《四洲志》,再据历代史志及明以来岛志及近日夷图、夷语。……是说何以作?曰:为以夷攻夷而作,为师夷长技以制夷而作。”^②

姚莹曾记录了当时研究西方热的情况。姚莹在主持台湾军政时,深深感到了解世界的重要性。他曾试图独立完成一部介绍世界的书籍,由于《海国图志》的出现,姚莹才放弃了这一打算。他在记述当时朝野急于了解世界状况时说:“乾隆中,英吉利始通中国,又西南海舶日盛,则有南澳总兵陈伦炯,著《海国闻见录》,图海外诸国,辨其远近方位,是为中国民间有图之始。……嘉庆中,海洋多盗,讲修防者,乃争购其书,亦第考中国沿海诸图,至其海外全图,仍茫如也。道光己亥、庚子之间,尚书侯官林公,以英吉利事至两广,求粤人通晓西洋事者,得欧罗巴人所撰《四洲志》及《澳门月报》,凡以海洋事进者,无不纳之。所得夷书就地翻译,于是海外图说毕集。邵阳魏源,固专勤世务而素以宏博闻者,得林公《四洲志》,更取平日考证诸书,繁引而辨证之,更为新图。考其沿革,分

① 《林则徐集》中册,第680页,中华书局,1956年。

② 《魏源集》,第207页,中华书局,1976年3月。

别海岸海岛,著《海国图志》五十卷。起自汉代,以迄今时,首末具备,而中外地輿形势以全,可谓盛矣!莹以道光二十二年备兵台湾,获夷酋颠林,上命讯其情形,更使颠林绘图为说以闻,惜其未备也。尝取南怀仁、陈伦炯及颠林三图,考其同异,别订一图,欲自成书,不果。今得魏著,余可辍笔。”^①

姚莹的文字中虽然没有提到《海录》,但《海录》无疑也是当时知识界争相购置的书。正如王瑩《海录》序所言:“方今烽烟告警,有志者抱漆室忧葵之念,存中流击楫之思,外洋輿地不可以弗考也。而前史所载綦略,即以《明史》考之,与今势有不同。独《海录》一书,近而可征。”^②

吕调阳是清代继杨炳南之后专门注释《海录》的学者。注释文字几与原著相等,是《海录》研究中最重要版本之一。吕调阳注释《海录》也是为了防御西方列强的侵略,他在注《海录》旧港国条时便说:“《诸蕃志》三佛齐国在海中,扼诸番舟舶往来之咽喉,古用铁练为限,以备他盗。操纵有机,若商舶至,则纵之。案,此可为守海港御寇舰之法。”^③

总之,对外开放,打破闭关锁国的屏障,虽然始于外因,但终究成于内因。中国人如不觉悟,抱残守缺,故步自封,闭目塞听,终究要落后,要分裂,要灭亡。在当今时代,惟有融入世界,才能立足于世界,找到中华文明发扬光大的新基点。如果一定要用最简练的语言来表述这个新基点,那么就是五个字:民主与科学。在这个问题上,我们今天仍有必要从《海录》中吸取养料。

① 《康輶纪行》卷16,《中外四海地图说》,第498页,黄山书社,1990年1月。

② 见本书附录。

③ 见本书“旧港国”条。

三、关于《海录》的版本

《海录》成书后,被多次刊刻、辑录、改写、注释。据统计,有以一些版本:杨炳南编著本、《海国图志》本、《舟车所至》本、《海山仙馆丛书》本、《海外番夷录》本、《小方壶斋舆地丛钞》本、吕调阳本、谢云龙本等;民国有冯承钧注本(1938年);解放后则有冯承钧注本(1955年)、谷及世校点本(1981年)。

①杨炳南编著本为最早的刊本。刊行时间大约在1820年或稍晚,是清代刊本中的全本,其余刊本大多对杨炳南编著本进行了删节、改写、改编。中国社会科学院近代史所图书馆有杨炳南序本。此藏本长246毫米,宽146毫米。版心长172毫米,宽120毫米。序文分为11列,正文分为10列。序文每列21字,正文也同为每列21字。杨炳南编著本无目录,不分卷,无小标题,前后无刊刻年代及书坊名。书后有“侄懋建校字”。此版本刊刻精良。《中国历史大辞典》“海录”条云,《海录》刊行于咸丰元年(1851年),不知何据。^①林则徐奏稿明言“《海录》一书,系嘉庆二十五年(1820年)在粤刊刻。”《海国图志》50卷,最早刊行于1842年,《海录》辑录其中。因而《海录》刊行于1851年说值得商榷。《简明广东史》言《海录》分“西南海”、“南海”、“西北海”三卷。《西南海》介绍安南(越南)、本底国(今柬埔寨境内)、暹罗(泰国)、明呀喇(孟加拉)、孟买(今印度境内)及现在马来半岛等35个国家和城市的风土人情。

^① 《中国历史大辞典·清史卷》,第615页,上海辞书出版社,1992年10月第1版。最新版《中国历史大辞典》仍沿袭此误。

《南海》叙述柔佛、旧港(今印度尼西亚境内)和小吕宋等 33 个国家和地方,并介绍华侨的活动和生活状况。《西北海》记述大西洋国(葡萄牙)、佛郎机(法兰西)、荷兰、大吕宋(西班牙)、暎咭利(英国)、亚咩哩隔(巴西境内)、髻毛乌鬼国(非洲)等欧、美、非 27 个国家的状况。但这一分类并非《海录》的原始形态。原始的《海录》是不分卷的,即使是《海山仙馆丛书》收集的《海录》,也仅在目录中把各国分为“西南海”、“南海”、“西北海”,而内容与杨炳南本一样,不分卷。

②《海国图志》刊刻于道光二十二年(1842 年),为 50 卷。道光二十七年(1847 年)增为 60 卷。咸丰二年(1852 年)又补至 100 卷。《海国图志》由魏源主持辑注。魏源,字默深,湖南邵阳人。受林则徐委托辑录此书,在当时产生了重大影响。《海国图志》将《海录》的内容几乎全部囊括其中,并加以注释。此书湖南岳麓书社出版了注释本。

③《舟车所至》本刊刻于清道光二十三年(1843 年),共 22 种 33 卷。《舟车所至》由郑光祖辑。郑光祖,号青玉山房居士,江苏常熟人。《舟车所至》辑录了《海国闻见录》、《海岛逸志》、《海录》等介绍海外诸国情况的书籍。所载《海录》,明言“节录”,对原文作了大量删改,并把一些正文改成注文。本书被收入中国书店“海王邨古籍丛刊”。

④《海山仙馆丛书》,清道光二十九年(1849 年)刊刻,全书共 59 种 485 卷。刊行者为潘仕成。潘仕成,字德畬,广东番禺人,官至兵部郎中。卷首例言云:“所选除经史外,兼及书、数、医药、调燮、种植、方外之流,而讲武之谋略,四夷之纪录,亦不嫌于人弃我取。”此丛书中国社会科学院近代史所图书馆有藏本。藏本长 177

毫米、宽 115 毫米;版心长 122 毫米、宽 96 毫米。正文每页 9 列,每列 21 字。其书第 113 册为《海录》,书前有“咸丰辛亥(1851 年)镌”的字样。此版《海录》当为后来辑入。所载《海录》以杨炳南本为底本,不分卷。但其目录将所历各国分为“西南海”、“南海”、“西北海”。

⑤《小方壶斋舆地丛钞》,光绪二十三年(1897 年)成书,由上海著易堂刊印,中国社会科学院近代史所图书馆藏此书(线装铅字本)。丛书辑书 1436 种,共 1490 卷。辑录者王锡祺(1855—1913 年),字寿护,江苏淮阴人。《丛钞》将《海录》收入其中。

⑥吕调阳注释本,中国社会科学院近代史所图书馆有藏本。藏本长 227 毫米、宽 137 毫米;版心长 168 毫米、宽 115 毫米。正文分 9 列,每列 21 字。吕调阳本首页有“同治庚午重雕”、“粤东谢清高著”、“海录”、“友燁精舍藏版”字样。同治庚午为 1870 年。藏本有吕调阳“重刻海录序”,其后有镜澈、吴文澈、雨霁、暂芬同校等字。吕调阳本为删改本,对《海录》原文进行了改编、改写、删节、注释。注释(包括摘引他书)文字数量很大。吕调阳本分为上、下两卷。上卷记东南洋、下卷记西南洋、大西洋,并增加了日本、俄罗斯两国。此类划分显然受到《海国闻见录》、《四洲志》对世界区划分类的影响。吕序本的特点在于,这一刻本不同于其他刻本,仅仅引述《海录》的文字,或对《海录》做一些简单的注释,而是对《海录》进行了大量的专门注释,进行了比较深入的研究。因此可以说,吕调阳本是《海录》研究中最重要版本之一。可惜冯承钧先生 1938 年注释《海录》时未能看到吕调阳本。^①

① 见本书附录冯承钧先生序。

⑦谢云龙序本未见。冯承钧先生 1938 年注本录有谢云龙重刻《海录》序,引自《嘉应州志》。

⑧《海外番夷录》本,据《冯承钧序》惟此书有图。

⑨冯承钧注本有两种:一种是 1938 年由商务印书馆刊行的注本;一种是 1955 年由中华书局刊行的注本,此注本是用商务印书馆 1938 年旧版重印的。1938 年注本是“史地小丛书”中的一种。首题:谢清高口述,杨炳南笔受,冯承钧注释。这是最早采用现代科学方法、现代语言学、现代地理学知识对《海录》进行注释的版本,对后人的研究产生了重要影响,是中西文化交流史研究的重要著作。

⑩谷及世本为湖南人民出版社 1981 年出版的校点本,为《走向世界丛书》中的一种。

本书以杨炳南序本、吕调阳序本、冯承钧注本等进行校订,采集各家之言对《海录》(特别是吕调阳序本《海录》)进行注释,并提出若干自己的见解,供大家参考。

吕调阳序本与杨炳南序本比较,在内容与形式上都存在一定差异。在形式上,杨序本不分卷,而吕序本分为上下两卷;杨序本不分区域,吕序本则分出东南洋、西南洋、大西洋三个区域;杨序本只记谢清高所历邻海国家,吕序本则放眼全世界(已知的),补入俄罗斯、日本;杨序本注重游历见闻,吕序本则注重西方军事、贸易状况等等。下面分列杨序本、吕序本目次,以资比较。

- | | |
|---------------------------|--------|
| 杨序本(不分卷) | 2. 本底国 |
| (冯注本此处作卷上) | 3. 暹罗国 |
| 1. 越南(海山本注:“即安南。”) 4. 宋卡国 | |

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 5. 太呢国 | 27. 吗喇他国 |
| 6. 咭兰丹国 | 28. 小西洋 |
| 7. 丁咖啰国(海山本注:“一名
达拉岸,疑即丁机宜。”) | 29. 孟婆啰国 |
| 8. 邦项(海山本注:“亦作彭
亨。”) | 30. 麻伦呢国 |
| 9. 旧柔佛 | 31. 盎叭哩国 |
| 10. 麻六呷 | 32. 孟买 |
| 11. 沙喇我国 | 33. 苏辣 |
| 12. 新埠(海山本注:“一名布路
檳榔,又名檳榔土。”) (冯注本此处作卷中) | 34. 淡项 |
| 13. 吉德国 | 35. 唧肚国 |
| 14. 乌土国 | 36. 柔佛国 |
| 15. 彻第缸 | 37. 雷哩国 |
| 16. 明呀喇 | 38. 锡哩国 |
| 17. 曼哒喇萨 | 39. 大亚齐国 |
| 18. 笨支里 | 40. 呢咕吧拉 |
| 19. 呢咕叭当国 | 41. 小亚齐国(海山本注:“一名
孙支。”) (冯注本此处作卷中) |
| 20. 西岭 | 42. 苏苏国 |
| 21. 打冷莽柯国 | 43. 叭当国 |
| 22. 亚英咖 | 44. 呢是国(海山本注:“又名哇
德。”) (冯注本此处作卷中) |
| 23. 固贞 | 45. 茫咕噜 |
| 24. 隔沥骨底国 | 46. 旧港国(海山本注:“又名三
佛齐。”) (冯注本此处作卷中) |
| 25. 马英 | 47. 龙牙国 |
| 26. 打拉者 | |